

SIEMENS

Residual current monitor

Differenzstromüberwachungsgerät

Contrôleurs de courant différentiel

Relé de vigilancia de corriente diferencial

Relè per il controllo della corrente differenziale

Aparelho de monitorização de corrente diferencial

Kaçak akım izleme cihazı

Прибор контроля разностного тока

Urządzenie kontrolne różnicowoprądowe

剩余电流监视器

5SV8000-6KK



DIN EN 60202
IEC 60202



Betriebsanleitung Operating Instructions Notice d'utilisation Instructivo Istruzioni operative
Instruções de Serviço İşletme kılavuzu Руководство по эксплуатации Instrukcja obsługi 使用说明

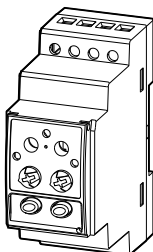
	EN ⚠ DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. NOTICE Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel.
DE ⚠ GEFAHR Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einschaltsicherung versehen werden. HINWEIS Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen.	FR ⚠ DANGER Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. NOTIFICATION L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées.
ES ⚠ PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. NOTA La instalación y el mantenimiento deben corre a cargo de personal cualificado.	IT ⚠ PERICOLO Tensione pericolosa. Può causare la morte o lesioni gravi. Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le fonti di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura ed assicurarle contro la reinserzione. NOTA L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.
PT ⚠ PERIGO Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue e bloqueie todas as fontes de alimentação antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho. ATENÇÃO A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado.	TR ⚠ TEHLİKE Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Cihazda çalışmalar yapılmadan önce, tüm güç kaynakları kapatılmalı ve bir açma emniyetiyle donatılmalıdır. NOT Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.
РУ ⚠ ОПАСНО Опасное напряжение. Опасность для жизни или телесных повреждений. До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. ПРИМЕЧАНИЕ Установка и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным персоналом.	PL ⚠ ZAGROŻENIE Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. UWAGA Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
Technical Support:	Internet: http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support

中	⚠ 危险 危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作此设备前必须确保切断其电源并采取防接通保护措施。	HR	⚠ OPASNOST Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije rada na uređaju potrebno je isključiti sve izvore struje i osigurati uređaj zaštitom od uključivanja.
	注意 安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。		⚠ NAPOMENA Montažu i održavanje treba obavljati kvalificirano osoblje.
FI	⚠ VAARA Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkeytyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä.	БГ	⚠ ОПАСНОСТ Опасно напряжение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници.
	HUOMAUTUS Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi.		⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран персонал.
EE	⚠ OHT Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne seadme hooldustööd lülitage kõik toiteallikad välja ja võtke meetmed nende sisselülitamise takistamiseks.	LV	⚠ BĪSTAMI Bīstams spriegums. Letālu seks vai smagu traumū risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci pilnībā izslēdziet un nobloķējiet tās strāvas padevi.
	MÄRKUS Paigaldus- ja hooldustööd tohib teha ainult kvalifitseeritud personal.		⚠ BRIDINAJUMS Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem.
LT	⚠ PAVOJUS Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkauso susižalojimo pavojus. Prieš dirbami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius.	DA	⚠ FARE Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed.
	NUORODA Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai.		⚠ BEMÆRK Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale.
MT	⚠ PERIKLU Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-għid aċċidentali.	NL	⚠ GEVAAR Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen.
	AVVIŻ L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jittwettqu minn persunal ikkwalifikat.		⚠ OPMERKING Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel.
EL	⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απενεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή.	GA	⚠ CONTUIRT Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasaíl amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo.
	ΠΡΟΣΟΧΉ Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό.		⚠ FÓGRA Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra cáilithe.
RO	⚠ PERICOL Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriți și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta.	SV	⚠ FARA Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen ska strömförsörjningen till utrustningen stängas av.
	ÎNȘTINȚARE Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul calificat.		⚠ OBS Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.
CZ	⚠ NEBEZPEČÍ Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přívoody energie.	SL	⚠ NEVARNOST Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na njej opravljate dela.
	POZNÁMKA Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci.		⚠ OPOMBA Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebe.
SK	⚠ NEBEZPEČENSTVO Nebezpečné napätie. Nebezpečstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistite všetky napájacie prípojky tohto zariadenia.	HU	⚠ VESZÉLY Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, és véletlen bekapcsolás elleni védelemmel kell ellátni.
	UPOZORNENIE Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál.		⚠ MEGJEGYZÉS A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti.

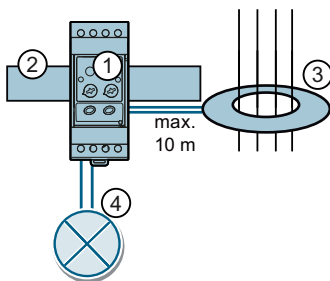


Contents / Lieferumfang /
Etendue de la livraison /
Alcance de suministro / 供货范围

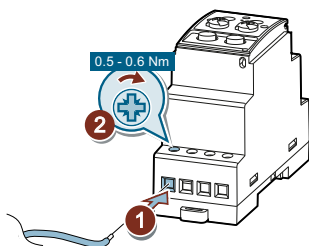
Required tools /Notwendige Werkzeuge /
Outils nécessaires /
Herramientas requeridas / 必要工具



Connection / Anschluss / Raccordement / Conexión / 连接

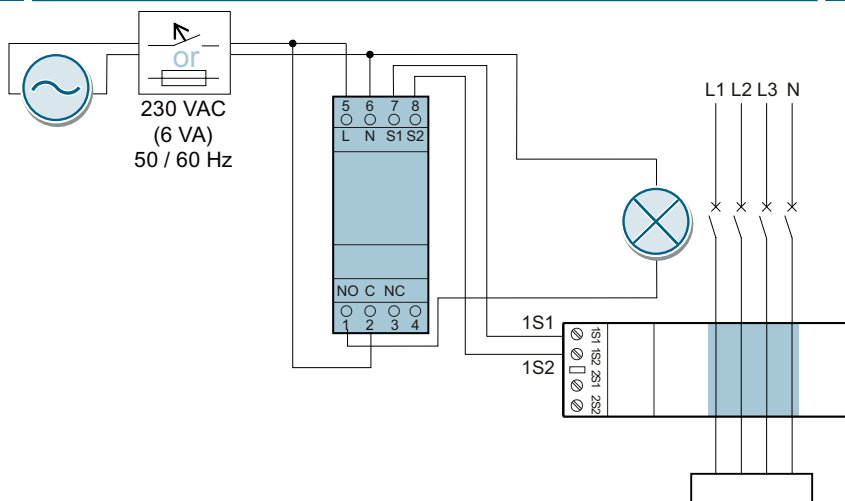


①	5SV8000-6KK	
②	DIN EN 62020 - TH35 - 7.5 / TH 35 -15	
③	5SV8700-0KK: 20 mm 5SV8701-0KK: 30 mm 5SV8702-0KK: 35 mm 5SV8703-0KK: 70 mm 5SV8704-0KK:105 mm 5SV8705-0KK: 140 mm 5SV8706-0KK: 210 mm	
④	DC	AC
	max. > 12 V / 10 mA	max. ~ 230 V 6A





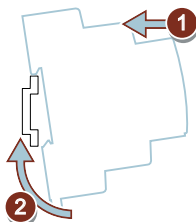
Connection / Anschluss / Raccordement / Conexión / 连接



	1 / 2 / 3	5 (L) / 6 (N)	7 (S1) / 8 (S2)
EN	Alarm	Power supply	Current transformer connection
DE	Alarm	Spannungsversorgung	Anschluss des Summenstromwandlers
FR	Alarme	Alimentation	Raccordement du transformateur de courant
ES	Alarma	Alimentación	Conexión del transformador de corriente
IT	Allarme	Alimentazione di tensione	Connessione del trasformatore sommatore di corrente
PT	Alarma	Alimentações de tensão	Tipo de ligação do transformador somador
TR	Alarm	Gerilim beslemesi	Toplu transformatörünün bağlantısı
PV	тревога	Электроснабжение	Подключение суммирующего трансформатора тока
PL	niepokój	Zasilanie prądem elektrycznym	Przylącze przekładnika prądowego sumującego
中	警报	电源电压	总电流互感器的接口



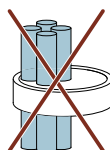
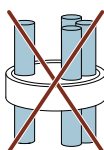
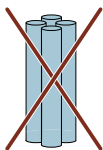
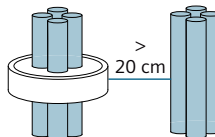
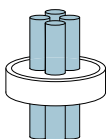
Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装





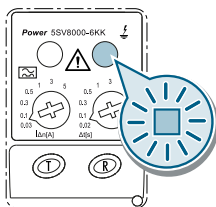
L1, L2, L3, N

5SV8700-0KK
5SV8701-0KK
5SV8702-0KK
5SV8703-0KK
5SV8704-0KK
5SV8705-0KK
5SV8706-0KK

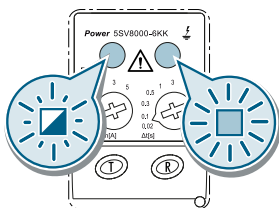


Indication on alarm / Anzeige bei Alarm / Affichage en cas d'alarme / Indicación con alarma / Visualizzazione in caso di allarme / Indicação em caso de alarme / Alarmdaki gösterge / Показание при аварийном сигнале / Wskazanie w przypadku alarmu / 报警时显示

- ① Tripping of alarm contact/ Auslösung des Alarmkontakts / Déclenchement du contact d'alarme / Disparo del contacto de alarma / Intervento del contatto di allarme / Disparo do contacto de alarme / Alarm kontağının devreye girmesi / Срабатывание контакта аварийного сигнала / Wyzwolenie zestyku alarmu / 触发报警触点



- ② Faulty connection to summation current transformer / Fehlerhafte Verbindung zum Summenstromwandler / Connexion erronée au transformateur sommateur de courant / Fallo en la conexión con el transformador de intensidad suma / Collegamento difettoso con il trasformatore sommatore di corrente / Ligação incorreta ao transformador de corrente total / Toplu akım dönüştürüye hatalı bağlantı / Ошибка соединения с суммирующим трансформатором тока / Nieprawidłowe połączenie z przekładnikiem prądowym sumującym / 与零序电流互感器的连接发生故障

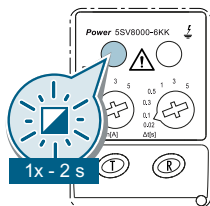




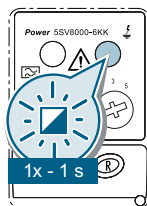
Settings / Parametrieren / Paramétrage / Parametrizar / 确定参数



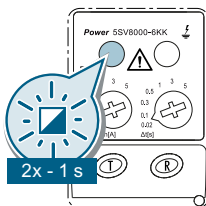
- ③ Residual current monitoring / Differenzstromüberwachung / Surveillance du courant différentiel / Vigilância de corrente diferencial / Controllo della corrente differenziale / Monitorização da corrente diferencial / Fark akımı denetimi / Контроль дифференциального тока / Kontrola prądu różnicowego / 剩余电流监控



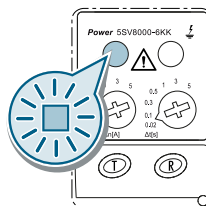
$I_r = 25\% \dots 50\% I_{\Delta n}$



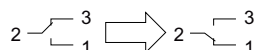
$I_r = 50\% \dots 75\% I_{\Delta n}$



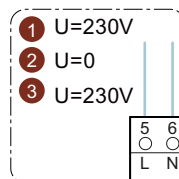
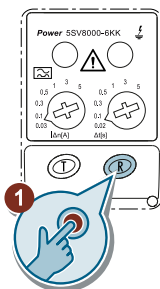
$I_r = 75\% \dots <100\% I_{\Delta n}$



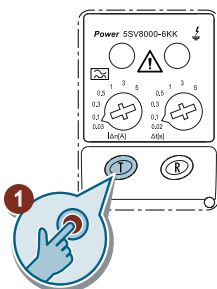
$I_r = 100\% I_{\Delta n}$



- ④ Reset / Reset / Réarmement / Rearme / Reset / Reset / Reset / Сброс / Reset / 复位
- External reset / Externe Reset / Réarmement externe / Rearme externo / Reset esterno / Reposição externa / Harici sıfırlama / Внешний сброс / Zewnętrzny restar / 外部复位



Test / Test / Test / Test / Test / Test / Test / тест / Test / 测试



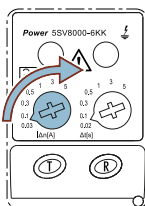


Settings / Parametrieren / Paramétrage / Parametrizar / 确定参数

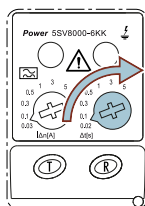


Alarm / Alarm / Alerte / Alarma / Allarme / Alarma / Alarm / тревога / niepokój / 惊动

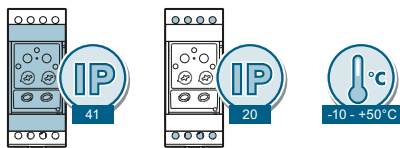
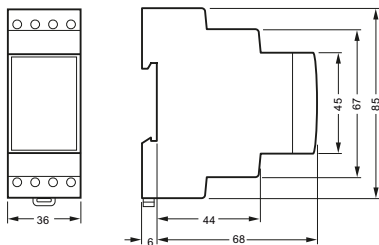
- ① Set residual operating current $I_{\Delta n}$ / Differenzansprechstrom $I_{\Delta n}$ einstellen / Réglage du courant de fonctionnement différentiel $I_{\Delta n}$ / Ajuste de la sensibilidad $I_{\Delta n}$ / Impostazione della corrente differenziale di intervento $I_{\Delta n}$ / Definir a corrente de resposta diferencial $I_{\Delta n}$ / Diferansiyel tepki akımının $I_{\Delta n}$ ayarlanması / Настройка разностного тока срабатывания $I_{\Delta n}$ / Ustawianie prądu różnicowego zadziałania $I_{\Delta n}$ / 设置差动动作电流 $I_{\Delta n}$



- ② Set delay time Δt / Verzögerungszeit Δt einstellen / Réglage de la temporisation Δt / Ajuste del retardo Δt / Impostazione del tempo di ritardo Δt / Definir o tempo de retardo Δt / Gecikme süresinin Δt ayarlanması / Настройка времени запаздывания Δt / Ustawianie czasu opóźnienia Δt / 设置延迟时间 Δt



Information / Information / Informations / Información / 信息



EN	Measuring rms value (TRMS)
DE	Messung des Effektivwerts (TRMS)
FR	Mesure de la valeur efficace (TRMS)
ES	Medida del valor eficaz verdadero (TRMS)
IT	Misura del valore efficace (TRMS)
PT	Medição do valor efetivo (TRMS)
TR	Efektif değerin ölçülmesi (TRMS)
PY	Измерение действующего значения (TRMS)
PL	Pomiar wartości skutecznej (TRMS)
中	测量有效值 (TRMS)